

# **X063/13/01**

---

NATIONAL  
QUALIFICATIONS 2012

FRIDAY, 1 JUNE  
9.00 AM – 10.30 AM

SPANISH  
ADVANCED HIGHER  
Reading and Translation

50 marks are allocated to this paper, 30 for comprehension questions and 20 for translation into English. The value attached to each question is shown after each question.

You may use a Spanish dictionary.



Read carefully the following article in which the writer discusses the changing patterns of migration to and from Latin America and then answer, **in English**, the questions which follow.

### *De inmigrantes a emigrantes*

El escritor mexicano Carlos Fuentes dijo alguna vez que los argentinos descendían de los barcos. Se refería a cómo la inmigración de fines del siglo XIX y principios del siglo XX transformó por completo el país del hemisferio austral. Argentina fue un extremo, pero en los otros países latinoamericanos la inmigración también fue fundamental. Hay comunidades italianas en Venezuela, croatas en Bolivia, japonesas en el Perú. El aporte de los inmigrantes puede encontrarse tanto en el sector político como en el empresarial, artístico, deportivo o gastronómico.

Algo cambió en las últimas décadas. Latinoamérica dejó de ser un importante centro de atracción de inmigrantes y se convirtió, más bien, en una región cuya gente estaba muy dispuesta a emigrar a otras latitudes. Las razones tienen que ver, sobre todo, con las dificultades de muchos países del continente para crear fuentes de trabajo capaces de brindar oportunidades de desarrollo y crecimiento. En esto han fracasado en general tanto los proyectos políticos capitalistas como los de la izquierda. En algunos casos ha habido notables mejorías, pero éstas son más las excepciones que la regla.

El latinoamericano de las últimas décadas ya nace con una vocación emigrante. Está la emigración dentro de la misma nación, que ha producido capitales enormes que devoran fácilmente al resto (Santiago en Chile, Buenos Aires en Argentina, el Distrito Federal en México). Está la emigración de un país a otro del continente (los centroamericanos que se trasladan a México, los peruanos que buscan mejores horizontes en Chile y los bolivianos que se instalan en Argentina). Y están, por supuesto, los que abandonan América Latina y emigran a España y a Estados Unidos.

Durante mucho tiempo los analistas vieron esta emigración como algo negativo para el continente. Se habló de la “fuga de cerebros”: ingenieros, intelectuales, académicos. Pero también emigra la mano de obra cualificada (plomeros, albañiles, electricistas) y gente sin trabajo dispuesta, simplemente, a buscarse la vida en otra parte. En los últimos años, los políticos y los economistas comenzaron a encontrarle algo positivo a esta emigración: las remesas, es decir el dinero enviado de España y Estados Unidos al continente latinoamericano, son la principal fuente de divisas en algunos países, sostienen economías familiares y apoyan la estabilidad económica.

Lo positivo va más allá de la cuestión económica. Los que se han ido nunca se han ido por completo: a través de las remesas, de la forma en que han logrado echar sus propias raíces culturales en territorios extraños, de un aporte artístico, intelectual y científico que no cesa, han seguido construyendo la grandeza del continente. Que el lenguaje español haya logrado establecerse en los Estados Unidos debe verse como un triunfo. Que haya grandes deportistas, escritores y científicos viviendo fuera del continente contribuye a una autoimagen más positiva de una América Latina acostumbrada a frustraciones y derrotismos.

Muchos latinoamericanos que viven lejos se han establecido en otros países y defienden otras banderas; otros continúan con un pie en su nuevo país y otro en el que dejaron, incapaces de afincarse definitivamente o de regresar al lugar que añoran. Lo suyo es una utopía: vivir dos vidas a la vez, estar allá y aquí al mismo tiempo. Esa inestabilidad quizá no sea buena para el día a día, pero lo es para la creatividad. Se necesita rapidez mental e imaginación para sobrevivir a los desafíos de la distancia sin

90 abandonar los sueños del regreso. Algunos  
logran separar lo que hacen en  
compartimientos separados: el nuevo país  
es el lugar donde se trabaja, mientras el país  
de origen es el territorio de los familiares y  
95 afectos.\* Otros encuentran la fórmula  
mágica que les permite conciliar esas varias  
vidas.

Es larga la lista de los que han nacido en  
América Latina y les ha ido muy bien en  
100 otra parte: Alma Guillermoprieto,  
mexicana de nacimiento ejerciendo su  
profesión de periodista en los Estados  
Unidos desde los años 70; Alejandro  
Amenábar, reconocido director de cine  
105 tanto español como internacional pero  
nacido en Chile. Otros de mucho renombre

\*familiares y afectos = family and friends

incluyen Junot Díaz, escritor dominicano,  
ahora establecido en los Estados Unidos,  
quien ganó hace poco el premio Pulitzer  
para su novela “La maravillosa vida breve  
de Oscar Wao”, Salma Hayek, actriz y  
110 productora mexicana . . . Los que se  
sienten un poco culpables por haber partido  
hay que decirles que al hacerlo, han  
ayudado a reinventar el continente; han  
115 demostrado que el vivir y trabajar fuera de  
su país natal es otra manera de ser  
latinoamericano. La emigración es dolor,  
soledad, nostalgia y mucho trabajo; pero  
también es júbilo, reinención, deseo de  
120 futuro y flexibilidad. Los emigrantes  
añoran su tierra pero no dejan de celebrarla  
en cada gesto.

## QUESTIONS

Marks

1. In the first paragraph, how does the writer illustrate the extent to which immigration has had an impact on Argentina and other Latin American countries? 4
  
  2. (a) What changes have taken place in recent decades in Latin America? 2  
(b) What difficulties have been encountered by many countries? 3
  
  3. Which different patterns of emigration exist among Latin Americans? 3
  
  4. (a) According to analysts, what are the negative aspects of emigration on the Latin American continent? 2  
(b) Why might politicians and economists disagree? 4
  
  5. Describe the cultural contribution made by Latin Americans in their new countries. 5
  
  6. Now consider the article **as a whole**.  
“Lo suyo es una utopía.” From your understanding of the text, to what extent does the writer portray emigration as an ideal solution for Latin Americans? Support your answer with detailed reference to the text. 7
  
  7. Translate into English:  
“Muchos latinoamericanos . . . para la creatividad.” (lines 78-87) 20
- (50)**

[END OF QUESTION PAPER]

**[OPEN OUT]**

**[BLANK PAGE]**

# X063/13/02

---

NATIONAL  
QUALIFICATIONS  
2012

FRIDAY, 1 JUNE  
10.50 AM – 12.10 PM

SPANISH  
ADVANCED HIGHER  
Listening and Discursive Writing

There are two sections in this paper. You should spend approximately 30 minutes on Section I and 50 minutes on Section II.

Section I: 30 marks are allocated to this section.  
Section II: 40 marks are allocated to this section.

You may use a Spanish dictionary.

**You will have 2 minutes to study the questions before hearing the recording for Section I. During this time you should study the questions for both Part A and Part B.**



## Section I—Listening

### Part A

Listen carefully to the news item about the economic crisis and how it affects young people and then answer **in English** the questions which follow.

You will hear the item twice with an interval of one minute between the playings. There will then be a further interval of three minutes before you hear Part B. You may make notes at any time.

<b>Questions</b>	<i>Marks</i>
1. What statistics does the International Work Organisation provide about youth unemployment?	<b>2</b>
2. Where does it say that youth unemployment has got worse?	<b>2</b>
3. Which <b>three</b> groups of young people are particularly vulnerable?	<b>3</b>
4. What recommendations does the International Work Organisation put forward to combat this problem?	<b>3</b>
	<b>(10)</b>

## Part B

Now listen to Antonio and Sara discussing how the economic crisis is impacting on other areas of Spanish life and then answer **in English** the questions that follow.

You will hear the conversation twice with an interval of one minute between the playings. You may make notes at any time.

Questions	<i>Marks</i>
1. According to Antonio, how might the crisis affect Spanish people and their summer holidays?	3
2. Why do some people feel they need a holiday to recover from their holiday?	3
3. Which <b>two</b> types of leisure activities are referred to by Sara?	2
4. What does Antonio say about the number of restaurants and bars in Spain?	2
5. What trends have been detected in bars and nightclubs in recent months?	3
6. What forms of home entertainment does Antonio refer to? Mention any <b>three</b> .	3
7. According to Sara, how have eating habits changed?	2
8. What does Sara suggest that Spanish people learn to do?	2
	<b>(20)</b>

**(Total = 30 marks)**

**[Turn over for Section II—Discursive Writing**

## Section II—Discursive Writing

Write an essay **in Spanish** of about 250–300 words on **one** of the following topics.

1. “Menos fronteras, más oportunidades”. ¿Hasta qué punto refleja este lema la realidad en Europa?
2. La idea de buscar un amigo o una amiga “online” es lamentable. ¿Qué opinas?
3. Estando ya en el siglo XXI, la corrida de toros debería de quedar en la historia. ¿Estás de acuerdo?
4. Hay suficiente evidencia como para afirmar que el cambio climático provocará una mayor incidencia de desastres naturales. Discute.
5. Los jóvenes españoles son los europeos que más tardan en emanciparse. ¿Seguir viviendo con la familia o abandonar el hogar familiar? ¿Qué opción recomendarías tú?

**(40 marks)**

*[END OF QUESTION PAPER]*

# X063/13/12

---

NATIONAL  
QUALIFICATIONS 2012

FRIDAY, 1 JUNE  
10.50 AM – 12.10 PM

SPANISH  
ADVANCED HIGHER  
Listening Transcript

**This paper must not be seen by any candidate.**

The material overleaf is provided for use in an emergency only (eg the recording or equipment proving faulty) or where permission has been given in advance by SQA for the material to be read to candidates with additional support needs. The material must be read exactly as printed.



**Instructions to reader:**

**Candidates have two minutes to study the questions for Part A and Part B.**

**Part A**

The passage below should be read in approximately 1<sup>3</sup>/<sub>4</sub> minutes. On completion of the first reading, pause for one minute, then read the passage again.

There should then be a further pause of three minutes before reading Part B.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, it may be read by a male or female speaker.

Listen carefully to the news item about the economic crisis and how it affects young people and then answer **in English** the questions which follow.

You will hear the item twice with an interval of one minute between the playings. There will then be a further interval of three minutes before you hear Part B. You may make notes at any time.

- (m)** Según la Organización Internacional del Trabajo la tasa de desempleo en los jóvenes ha aumentado más **or** de un 7 por ciento en los últimos dos años. Este sector ahora representa casi el triple del número de **(f)** personas mayores de 24 años sin trabajo. La organización alertó que el impacto del desempleo juvenil puede llegar a ser devastador y persistente y subrayó que ha empeorado en casi todos los países, sobre todo en España y Estados Unidos.

Especialmente vulnerables a la crisis son los jóvenes que carecen de educación general o profesional y también los que no cuentan con experiencia laboral. Por otra parte muchos jóvenes están sobrecualificados para el trabajo que realizan lo que provoca una sensación de desaliento y precariedad que se está expandiendo con rapidez.

Para combatir este problema la organización recomienda promover la formación, evitar el abandono prematuro de los estudios y activar programas de subsidios orientados a los jóvenes que buscan trabajo.

**Instructions to reader(s):**

**Part B**

The dialogue below should be read in approximately 5 minutes. On completion of the first reading, pause for one minute, then read the dialogue a second time.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, those sections marked **(m)** should be read by a male speaker and those marked **(f)** by a female speaker.

Now listen to Antonio and Sara discussing how the economic crisis is impacting on other areas of Spanish life and then answer **in English** the questions that follow.

You will hear the conversation twice with an interval of one minute between the playings. You may make notes at any time.

- (m)** Bueno, no son sólo los jóvenes los que se ven afectados por la crisis. Nos afecta a todos ¿verdad?
- (f)** Hombre, claro.
- (m)** Ya, hace poco leí un artículo sobre las vacaciones de este verano, y decía que el 90 por ciento de los españoles se verán afectados por la crisis, ya sea eligiendo destinos y alternativas más económicos, dedicando este tiempo a realizar empleos temporales o disfrutando del verano en casa.
- (f)** ¿En casa? ¿De verdad?
- (m)** Bueno, eso decía ¿no?—que muchos millones de personas van a pasar sus vacaciones en casa debido a los estragos de la crisis económica.
- (f)** Pero, quizá no sea tan malo ¿no?
- (m)** ¿Qué quieres decir con eso?
- (f)** Pues, ¿cuántas veces has oído decir a la gente “Necesito unas vacaciones de estas vacaciones”? porque claro, para muchas personas, las vacaciones no son una alternativa a la congestión y el estrés de las ciudades y el trabajo. Más bien al contrario, el estrés de los viajes organizados, sumado a los desajustes corporales que conlleva el *jet lag* o un clima y alimentación diferentes, hace que más de una familia regrese con las pilas más descargadas que antes de partir.
- (m)** Sí, es verdad, esto pasa a veces pero es curioso cómo la crisis está produciendo cambios en la cultura de ocio de los españoles. ¿No te parece? La gente opta más por quedarse en casa.
- (f)** Bueno, dices cambios pero esto no significa que la gente no vaya a dejar de divertirse. Claro que seguirá habiendo una cultura del ocio. Pero sí podemos diferenciar entre dos tipos de ocio, un ocio más caro que se sitúa fuera de casa y el ocio hogareño que resulta más barato.
- (m)** Sí, ¿sabías tú que en España hay más de 350.000 restaurantes y bares? La tasa de uno por cada 130 habitantes es el doble que la de la mayoría de los países europeos. ¿Puede sostenerse ese número cuando el dinero escasea? Yo creo que no ¿eh?
- (f)** A lo mejor no, pero parece que en los últimos meses la presencia en los bares y discotecas se ha mantenido pero sí, se está reduciendo notablemente el consumo de bebidas hasta en un 40%. Como mucho, toman una primera copa, pero la segunda, ya no. Y si la entrada es con consumición, sólo beben una.
- (m)** Sí, también se tiende al consumo casero. Vamos, mejor una película en casa con una cervecita que salir fuera. Muchos jóvenes ahora han convertido la reunión casera en su primera opción los fines de semana mientras que la salida se reserva para una ocasión más extraordinaria. Los videojuegos y los juegos de mesa tradicionales se muestran como otra alternativa de entretenimiento. Para algunos la máxima tentación es una buena cena.
- (f)** Pues, no me extraña, de verdad, porque salir dos personas supone un gasto muy grande. La gente va menos al cine en favor del videoclub, y cenan menos en restaurantes y más en hamburgueserías o bares de barrio. También cotiza al alza la comida para llevar.

[Turn over

- (m)** Bueno, no se puede negar que el ocio en casa es la alternativa barata de hoy. Dicen que un posible ganador en todo esto será el sector editorial porque el libro genera placer duradero y más barato que un libro, pues no hay nada.
- (f)** En fin, dicen que no hay mal que por bien no venga. Este país es de gente callejera y consumista, a ver si ahora aprenden a disfrutar de la vida sin tener que gastar tanto dinero.

[END OF TRANSCRIPT]